Technical Translation

Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

TR 300. Introduction to Translation. 3 credits.
An intensive course that focuses on fundamental principles, general methods, and the use and development of lexical materials in translation. Prerequisite: 300-level course in a foreign language or equivalent (foreign literature/civilization courses taught in English do not count).

TR/SPAN 312. Translation Competencies. 3 credits.
In this course, students will develop linguistic competencies required in translation, including reading comprehension, summary writing, text analysis, and use of mono- and bilingual dictionaries. Students will learn some basic electronic tools and word processing skills for translators, and practice several types of translation, including direct translation, inverse translation and back translation. Prerequisites: SPAN 300.

TR 321. English-Spanish Technical/Commercial Translation. 3 credits.
English-Spanish translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and SPAN 330 or permission of the instructor.

TR 331. French-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
French-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and FR 330, or permission of the instructor.

TR 341. German-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
German-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and GER 330 or permission of the instructor.

TR 361. Russian-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
Russian-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 or permission of instructor.

TR 406. Website and Software Localization. 3 credits.
This course addresses the business, technical, cultural and linguistic issues involved in the complex process of localizing websites and software for foreign markets. Internet will be used as the forum through which to present and discuss class material. Prerequisite: TR 300 or permission of instructor.

TR 408. Project/Workflow Management. 3 credits.
Management, business, technical, and computer-related issues involved in localizing websites and software for foreign markets. Budgeting, negotiations and relationships with translators and clients will be simulated. Prerequisites: TR 300 or permission of instructor.

TR/SPAN 411. Translation Strategy. 3 credits.
This course in Spanish-English translation is intended for students who are interested in a possible future career in translation. Prerequisite: SPAN 300.

TR 429. Spanish-English Text Revision. 3 credits.
Text revision focuses on the principles of linguistic revision applied to texts translated from Spanish into English or written in English. It also involves the relationship between the translator and the reviser. Texts are evaluated and corrected on several levels: spelling, punctuation, syntax, semantics, stylistics, pragmatics. Prerequisite: TR 300.

TR/SPAN 435. Translation Strategies. 3 credits.
Students discuss aspects of translation theory such as skopos, translation loss, translation gain and language bias. They learn several translation techniques at phrase and sentence levels and practice these techniques thoroughly. They also investigate aspects of terminology, terminology mining and terminology management. Prerequisite: SPAN 300.

TR 495. Internship in Translation, Interpreting or Terminology. 3 credits.
Real experience with clients needing translation services, terminology management or other linguistic consulting services. Students are supervised by their JMU adviser. The freelance activity leads to a report, which is evaluated by a panel. Prerequisites: TR 300 and at least one specialized translation class. Permission of the instructor.

TR 496. Freelance Translation, Interpreting or Terminology. 3 credits.
Real experience with clients needing translation services, terminology management or other linguistic consulting services. Students are supervised by their JMU adviser. The freelance activity leads to a report, which is evaluated by a panel. Prerequisites: TR 300 and at least one specialized translation class. Permission of the instructor.

Theatre

School of Theatre and Dance

THEA/DANC 171. Performance Production. 3 credits.
An introduction to the methods of the production of scenery, properties, costumes, lighting, sound and performance management for theatre and dance performance. Instruction in the skills required for the operation of associated tools and equipment and instruction in the skills required for the operation of lighting and sound equipment will be taught. Students are required to complete a main stage running crew assignment as a component of this course.

THEA 190. Topics in Theatre. 1-3 credits, repeatable to 6 credits.
Study of the practice of the various aspects of theatre. Emphasis on applied projects structured to provide technical and performance experience. Offered in summer session only with the consent of the director and the instructor. Will not count as credit toward major.

THEA 200. Theatre Practicum. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the areas of scenery, lighting, costumes, management or performance. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 200 per block. Majors may apply a maximum of four credit hours of THEA 200 or THEA 300 in combination toward meeting major requirements.
THEA 204. Theatre Practicum: Scenery. 1 credit. Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of scenery. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 course per block. Majors may apply a maximum of one THEA 204 credit toward meeting major requirements and a maximum of four credit hours of THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 205. Theatre Practicum: Lights. 1 credit. Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of lighting. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 205 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 206. Theatre Practicum: Costumes. 1 credit. Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of costumes. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 206 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 207. Theatre Practicum: Management. 1 credit. Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of management. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 207 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 208. Theatre Practicum: Performance. 1 credit. Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of performance. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 208 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 210. Introduction to Theatre. 3 credits. Study of the theatre as an art form. Emphasis on introducing students to a broad spectrum of theatrical activity and opinion. Consideration of the components that comprise a theatre event including acting, directing, design, costume, lighting and playwrighting.

THEA 211. Performance Analysis. 3 credits. Plays as expression of society. Theories of performance and methods for the analysis of performances in and out of the theatre are studied.

THEA 251. Acting I: Basic Acting. 3 credits. A study of basic acting as a performance experience. Emphasis on fundamentals of performance including concentration, transitions, interaction and the structuring of action.

THEA 261. Voice for the Stage. 3 credits. The study of the voice as a technical instrument. Exercises are designed to develop the student's voice within the framework of the theatrical language.

THEA 271. Technical Theatre. 3 credits. Study of the technical aspects of stage production. Emphasis upon practical experience in the use of stage and shop facilities. Consideration of the physical theatre and stage, construction, painting and rigging of scenery as applied to theatrical production.

THEA 273. Visual Aspects of Theatre. 3 credits. Study of the interrelationship between the playwright, director and actor with the scenic, lighting and costume designers; introduction of the basic documents of the design process; survey of current and historical trends in theatrical design; no artistic or technical skills necessary.

THEA 281. Movement for the Actor. 3 credits. Students in this course develop and refine movement skills for stage performance. Through a study of various approaches, such as Viewpoints, Animal Work, and Laban Techniques, students develop methods of artistic expression using their whole body. Through movement, students discover new connections to speech and text and improve the condition, flexibility, and responsiveness of their physical instrument. Students also develop the means for making effective physical choices in the creation of a performance.
THEA 332. Costume Design. 3 credits.
The study of basic design and construction techniques of stage costumes. Emphasis on costuming in terms of the total production concept including directorial approach, setting and lighting design. Consideration of the process of costuming a theatrical production from first production meetings to opening night.

THEA 338. History, Theory and Practice of Stage Makeup. 3 credits.
Study of the history and practice of makeup for ceremonial and theatrical presentations of selected major cultures, from ancient Egypt to the present. Consideration given to makeup as a reflection of the social organization of each culture. Emphasis on makeup as an important element in the history of design aesthetics as well as a vital part of the performing arts.

THEA/ENG 347. Playwriting. 3 credits.
Study of the process of writing plays. Consideration of plot, character, thematic material, conflict and dramatic structure. Emphasis on individual writing assignments.

THEA 351. Acting II: Intermediate Acting. 3 credits.
Study of the fundamental theories and methods of acting. Emphasis on laboratory experience in the preparation of scenes. Consideration of various acting techniques through performance with maximum individual on-stage instruction. Prerequisite: THEA 251 or permission of the instructor.

THEA 353. Music Theatre Performance. 2 credits.
Introduction to the foundational techniques of singing analysis technique in the preparation of music theatre repertoire for performance. Emphasis on solo song preparation. Basic music skills and singing ability are highly recommended. Prerequisite: THEA 251 or consent of the instructor. Audition may be required.

THEA 354. Music Theatre Workshop. 1 credit.
The preparation of Musical Theatre repertory for public performance. Emphasis on the application of the tools acquired in THEA 251, THEA 353, and other theatre, music, and dance skill classes. Students may participate as a performer, or as a member of the production/artistic team. Admission is by audition/interview only.

THEA 355. Directing for the Theatre. 3 credits.
Study of the principles, problems and techniques of play direction. Emphasis on historical and modern theories. Techniques of direction considered as applied to the stage and cinematography. Prerequisites: THEA 251 and either THEA 210 or THEA 211.

THEA/MUS 357. Music Theatre History and Analysis. 3 credits.
Study and analysis of stage lighting. Consideration given to basic elements of electricity, electrical control and circuitry, reflection, refraction and color. Emphasis on the lighting design and aesthetics of a theatrical production.

THEA 357. Stage Lighting. 3 credits.
Study of stage lighting. Consideration given to the various mediums of sound design through in-class projects.

THEA 358. Contemporary Theatre. 3 credits.
Study of post-1980 world theatre with particular attention to English and American drama. Emphasis is placed on significant drama of the last 25 years with discussion of trends in theatrical production and dramatic writing in recent decades.

THEA 398. Directed Projects. 1-3 credits, repeatable to 6 credits. Supervised projects related to the study of theatre. Credit given for original, individual or group programs beyond the usual course offerings in theatre. A suitable completed project or report is required before credit can be awarded. Prerequisite: Permission of the director.

THEA 440. Seminar in Theatre. 3 credits. Studies of topics in theatre. Emphasis on research methods unique to theatre studies. Consideration of topics in both theoretical and practical aspects of theatre.

THEA 441. Senior Seminar in Theatre. 3 credits. In this capstone course, students will spend the semester developing a research project. Students will produce a piece of original scholarship related to their study in the major. Career planning, dramatic criticism and other topics of interest will be included. Prerequisites: Senior standing and admission to the major.

THEA/ENG 447. Advanced Playwriting. 3 credits.
An advanced workshop with emphasis on developing full-length dramatic material.

THEA 449. London Theatre. 3 credits. Study of London theatre. Consideration given to current productions of classic and contemporary works. Emphasis on production elements including acting, directing, design, writing and economic considerations. Prerequisite: Semester-in-London students only.

THEA 450. The Open Studio: An Interdisciplinary Approach to Creative Arts. 3 credits. Introduction to the interdisciplinary studio through discussion of the history of interdisciplinary art and exposure to contemporary examples from dance, theatre, music, creative writing, visual art, film and video. Emphasis on production of original work that evidences the use of another media or collaborative work by artists from different disciplines. Prerequisites: Permission of the instructor(s) and advanced skill level in one or more of the creative arts.

THEA 452. Acting III: Contemporary Scene Study. 3 credits.
Study of advanced acting technique through the analysis, discussion and presentation of contemporary scenes. Emphasis on developing tools to improve the pursuit of an intention, partnering and moment-to-moment work. Prerequisite: THEA 351 and permission of the instructor.

THEA 453. Acting IV: Approaches to Heightened Language. 3 credits.
Advanced study of script analysis and performance technique in multiple genres exploring heightened dramatic text. Exploration will be through individual and group assignments. Emphasis on practical tools including scansion, imagery work and the translation of text into active physical choices. Prerequisite: THEA 452 and permission of the instructor.

THEA 454. Advanced Music Theatre Performance. 2 credits.
Continuation of THEA 353 emphasizing more complex problems in music theatre performance including duets, trios, musical scenes. Prerequisite: THEA 353. Audition may be required.

THEA 455. Auditioning for Musical Theatre. 1 credit.
Advanced study of auditioning technique for the professional musical theatre. Emphasis on developing appropriate musical theatre audition repertory. Unions, audition formats, performance opportunities, routes to a professional career, agents and managers will also be covered. Prerequisite: THEA 353. Audition may be required.

THEA 460. Auditioning and Professional Issues. 3 credits.
Study of advanced audition techniques for the stage. Emphasis on the selection, scoring and performance of monologues. Consideration of professional issues in regard to graduate-level study or professional work in performance. Prerequisite: THEA 453 or permission of the instructor.

THEA 466. Media Performance. 3 credits.
Study of the principles and techniques of dramatic performance for the camera and microphone. Emphasis on the adaptation of each student's performance and production skills to the recording and filming of narrative works. Consideration of the differing problems and potentials of stage, video and film presentations. Prerequisite: THEA 452 or permission of the instructor.

THEA/DANC 471. Stage Management. 3 credits.
Study and analysis of stage management. Consideration given to the methods and strategies for successful stage management for theatre, dance and other performances. Emphasis on developing management and organizational skills. Prerequisite: THEA 171.

http://www.jmu.edu/catalog/13
THEA 473. Advanced Design and Rendering. 3 credits.
Advanced study in design for performance through theoretical production planning. Instruction in illustration and presentation methods necessary to communicate scenery, costume and lighting designs for performance. Emphasis is placed on the collaborative interaction between the production designers and the director or choreographer toward the creation of unified design.

THEA 481. Theory and Performance Studies. 3 credits.
Twentieth and 21st century theories and performance are studied and performance traditions outside of Europe are examined. Prerequisite: THEA 211.

THEA 485. American Theatre. 3 credits.
Study and analysis of the American theatre experience as presented in the dramatic literature of the country. Emphasis on basic American themes. Consideration of plays, playwrights and performers significant to the development of American theatre.

THEA 488. Experimental Theatre. 3 credits.
Study of avant-garde theatre. Emphasis on motivating and guiding advanced students to a higher degree of aesthetic appreciation of the theatre. Consideration of the relationship of experimental theatre to the traditional theatre.

THEA 490. Special Studies in Theatre. 1-3 credits.
An independent study for students to pursue individual research under the guidance of a faculty adviser. Prerequisites: Senior theatre and dance majors in good standing and permission of the director.

THEA 495. Internship in Theatre. 3-6 credits.
A faculty-arranged, prepared and monitored off-campus internship program designed to provide practical experience in theatre for students preparing for careers in those areas. Prerequisite: Permission of the director.

THEA 499. Honors in Theatre. 1-3 credits.
Repeatable to a maximum of six credits. Offered fall and spring. Students enrolled for three credits are required to attend class meetings of THEA 441.

University Studies

UNST 150. Global Learning and Living: Madison International. 1 credit.
Open to all JMU students, and inspired by the Madison International Learning Community, this course provides an extraordinary opportunity for a diverse cohort of international and American students to learn from and about each other through stimulating academic course work, intercultural residence hall programs, service learning and other activities.

UNST 151. Making Sense of Beliefs and Values: A Guided Tour for Global Citizens. 3 credits.
Open to all JMU students, and inspired by the Madison International Learning Community, this course explores the origin and nature of beliefs and values and how they are linked to actions, policies and practices around the world. These processes are examined through a range of big picture issues (e.g., religious, political, environmental, gender-based, cultural) that are relevant to all global citizens. Through dynamic speakers, discussions, readings, activities and lectures, this course helps students develop a deeper understanding of self, others and the larger world.

Vocational Education

College of Education

VOED 383. Curriculum and Instructional Procedures in Vocational Education. 3 credits.
The study and development of techniques and methods to provide vocational education instruction to secondary school students. Competencies to be developed will include planning for instruction, applying different methodologies and assessing student performance and progress. The relationship of vocational education to other curricular areas will also be addressed.

VOED 490. Special Studies in Vocational Education. 1-3 credits.
In-depth examination of selected topics that are current and relevant in the field of vocational education. Offered with the approval of the program director. Course may be repeated for credit when the content included changes.

Women’s and Gender Studies

WMST 200. Introduction to Women’s and Gender Studies. 3 credits.
Cross-disciplinary introduction to theories and scholarship in Women’s Studies. Examines the social construction of gender, how gender affects access to opportunity, and the experiences and contributions of women throughout history. Provides a foundation for subsequent work in the Women's Studies minor.

WMST 300. Special Topics in Women’s Studies. 3 credits.
Examination of selected topics of importance to the field of women's studies.

WMST/SOCI 337. Sociology of Gender. 3 credits.
Examination of theories of sex role development, the roles of men and women in society and gender as a social construction.

WMST/JUST 341. Gender and Justice. 3 credits.
Study of theories and research regarding the influence of gender in various human communication contexts, both public and private. Emphasis on the critical analysis of existing theory and empirical research and the potential competent uses of communication for social change. Prerequisite: Any 100-level GCOM course.

WMST/PHIL 350. The Philosophy of Feminism. 3 credits.
An intermediate-level examination of philosophical problems in feminist theory and feminist contributions to philosophy.

WMST/ENG 368. Women’s Literature. 3 credits.
A study of literature by women.

WMST/ENG 370. Queer Literature. 3 credits.
An exploration of texts and issues in literature written by and about gay and lesbian writers, including critical and theoretical issues as well as questions of canon. Text studied may include fiction, poetry, drama, essays and memoirs written primarily, but not exclusively, in the 20th century.

WMST 400. Issues and Research in Women’s Studies. 3 credits.
The capstone seminar for the Women’s Studies minor. Focuses on readings in feminist philosophy, history and literature. Students will engage in research in critical issues affecting women’s lives. Prerequisites: WMST 200 and nine hours in the Women’s Studies minor.

WMST/SOC/MRTC 420. Feminist Rhetorics. 3 credits.
Surveys key women figures in classical and contemporary rhetorical traditions and challenges the strategies used to historicize this tradition from feminist perspectives. Explores diverse feminist rhetorical discourses informed by race, sexual orientation, ethnicity and social class. Prerequisite: Junior or senior standing.

WMST/ENG 466. Studies in Women’s Literature. 3 credits.
An interdisciplinary course that looks at the scientific process, science practitioners and science students through the lens of gender analysis. Students read literature, lead discussions, perform experiments and analyze both data and processes to address the effects of educational systems on the preparation and careers of scientists, the influence of politics and culture on scientific inquiry, and the effects of critiques grounded in gender analyses on understanding the scientific process.

WMST 490. Independent Studies in Women’s Studies. 3 credits.
Designed to give capable students in women’s studies an opportunity to complete independent study under faculty supervision. Prerequisite: Admission by recommendation of the instructor and permission of the program coordinator.

WMST 492. Internship in Women’s Studies. 1-3 credits.
Provides the student with practical experience in applying and refining women's studies concepts in a public or private agency, under faculty supervision. Prerequisite: Nine hours of women’s studies courses, including WMST 200.

WMST 495. Special Topics in Women’s Studies. 3 credits.